

372R1473

16.7.72

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 160/1

NEUVOSTON ASETUS (EURATOM, EHTY, ETY) N:o 1473/72,

annettu 30 päivänä kesäkuuta 1972,

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja Euroopan yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon henkilöstösääntökomitean lausunnon,

ottaa huomioon edustajakokouksen lausunnon,

ottaa huomioon yhteisön tuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvoston 29 päivänä helmikuuta 1968 antaman asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 1369/72⁽²⁾, 2 artiklassa vahvistetaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja 3 artiklassa vahvistetaan näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot; neuvoston tehtävänä on päättää määränemistöllä komission ehdotuksesta ja kuultuaan niitä muita toimielimiä, joita asia koskee, näiden henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta, ja

kyseisten henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen soveltamisesta saatujen kokemusten perusteella vaikuttaa aiheelliselta muuttaa näiden henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen tiettyjä säännöksiä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 LUKU

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRKAMIEHIIN SOVELLETTAVIEN HENKILÖSTÖSÄÄNTÖJEN MUUTOKSET

1 artikla

Korvataan 5 artiklan 4 kohdan toisessa alakohdassa sana "toimi" sanalla "vakiotoimi".

⁽¹⁾ EYVL N:o L 56, 4.3.1968, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 149, 1.7.1972, s. 1

2 artikla

1. Lisätään 7 artiklan 1 kohtaan toinen alakohta seuraavasti:

"Virkamies voi pyytää siirtoa muuhun toimeen siinä toimielimessä, jonka palveluksessa hän on."

2. Korvataan 7 artiklan 2 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Tilapäinen toimi voi kestää enintään vuoden, paitsi jos sen tarkoituksena on suoraan tai välillisesti korvata muita tehtäviä tilapäisesti yksikön edun mukaisesti hoitava virkamies taikka virkamies, joka on kutsuttu puolustusvoimien palvelukseen tai joka on pitkäaikaisella sairauslomalla."

3 artikla

Lisätään I jaksossa olevan 10 artiklan jälkeen uusi 10 a artikla seuraavasti:

"10 a artikla

Toimielin vahvistaa määräajat, joiden aikana henkilöstökomitean, sekakomitean tai henkilöstösääntökomitean on annettava niiltä pyydetty lausunnot; kyseisen määräajan on oltava vähintään 15 työpäivän pituinen. Jos lausuntoa ei anneta asetetussa määräajassa, toimielin tekee päätöksen."

4 artikla

Lisätään 24 artiklaan kaksi alakohtaa seuraavasti:

"Näillä on helpotettava virkamiehen ammatillista täydennyskoulutusta, jos se on yksikköjen moitteetonta toimintaa koskevien vaatimusten mukaista ja vastaa yksikköjen omia etuja.

Tämä täydennyskoulutus otetaan huomioon myös urakehityksessä."

5 artikla

Lisätään 24 artiklan jälkeen uusi 24 a artikla seuraavasti:

"24 a artikla

Virkamiehillä on yhdistymisvapaus; he voivat erityisesti olla eurooppalaisten virkamiesten ammattijärjestöjen jäseniä."

6 artikla

Lisätään 25 artiklaan ennen ensimmäistä alakohtaa uusi alakohta seuraavasti:

"Virkamies voi tehdä hakemuksen sen toimielimen nimittävälle viranomaiselle, jonka palveluksessa virkamies on."

7 artikla

Korvataan 32 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

"Nimittävä viranomainen voi kuitenkin kyseisen henkilön koulutuksen ja erityisen ammattikokemuksen huomioon ottamiseksi myöntää tälle kyseisessä palkkaluokassa ikälisän; tämän lisän suuruus voi olla enintään 72 kuukautta palkkaluokassa A 1—A 4, LA 3 ja LA 4 sekä enintään 48 kuukautta muissa palkkaluokissa."

8 artikla

Korvataan 34 artikla seuraavasti:

"1. Kaikkien virkamiesten, lukuun ottamatta A 1 ja A 2 palkkaluokkaan kuuluvia virkamiehiä, on hoidettava tehtäviään koeaikaisina ennen kuin heidät voidaan nimittää virkaan. Tämä koeaika kestää A ura-alueeseen, lingvistiseen ura-alueeseen ja B ura-alueeseen kuuluvan virkamiehen osalta 9 kuukautta ja muiden virkamiesten osalta 6 kuukautta.

2. Viimeistään kuukautta ennen koeajan päättymistä laaditaan kertomus koeajalla olevan virkamiehen kyvyistä hoitaa hänen tehtäviinsä kuuluvat toimet sekä hänen tehokkuudestaan ja käytöksestään yksikössä. Tämä kertomus annetaan tiedoksi kyseiselle henkilölle, joka voi esittää kirjallisena huomautuksensa. Koeajalla oleva virkamies, joka ei ole osoittanut omaavansa riittäviä taitoja tullakseen nimitetyksi virkaan, irtisanoetaan.

Jos koeajalla oleva virkamies osoittautuu ilmeisen soveltumattomaksi, kertomus voidaan laatia milloin tahansa harjoittelun aikana. Tämä kertomus annetaan tiedoksi kyseiselle henkilölle, joka voi esittää kirjalliset huomautuksensa. Nimittävä viranomainen voi kyseisen kertomuksen perusteella päättää koeajalla olevan virkamiehen erottamisesta ennen koeajan päättymistä kuukauden irtisanomisajan jälkeen, kuitenkin niin, että palvelusaika voi kestää enintään tavanomaisen koeajan.

Jollei koeajalla olevalla virkamiehellä ole mahdollisuutta aloittaa välittömästi uudelleen tehtäviään siinä virassa, jossa hän oli aiemmin, hän saa kahden kuukauden peruspalkkaansa vastaavan korvauksen, jos hän on ollut palveluksessa vähintään kuusi kuukautta, ja kuukauden peruspalkkaansa vastaavan korvauksen, jos hän on ollut palveluksessa alle kuusi kuukautta.

Tämän kohdan säännöksiä ei sovelleta virkamieheen, joka eroaa ennen koeajan päättymistä."

9 artikla

Korvataan 37 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Muiden tehtävien tilapäisestä hoitamisesta on kyse silloin, kun virkamies on nimittävän viranomaisen päätöksellä

a) viranhoitoon liittyvien seikkojen vuoksi

— määrätty hoitamaan tilapäisesti tointa muualla kuin siinä toimielimessä, jonka palveluksessa hän tavallisesti on, tai kun

— virkamiehelle on annettu tehtäväksi avustaa tilapäisesti sellaista henkilöä, joka hoitaa yhteisöjen perustamissopimuksissa tai yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamissopimuksessa määrättyä tehtävää, taikka jonkin yhteisöjen toimielimen tai muun elimen puheenjohtajaksi valittua tai Euroopan parlamentin poliittista ryhmää;

b) omasta pyynnöstään siirretty Euroopan yhteisöjen muun toimielimen palvelukseen."

2. Lisätään 37 artiklan toisen alakohdan jälkeen seuraava:

"Jollei eläkettä koskevista 77 artiklan kolmannen alakohdan säännöksistä muuta johdu, kuitenkin silloin, kun on kyse ensimmäisen alakohdan a alakohdan toisessa luettelukohdassa säädetystä muiden tehtävien tilapäisestä hoitamisesta, virkamieheen sovelletaan niitä määräyksiä, joita sovelletaan samaan palkkaluokkaan kuuluvaan virkamieheen siinä toimessa, jossa hän hoitaa tilapäisesti muita tehtäviä."

10 artikla

Korvataan 38 artiklan d ja e alakohta seuraavasti:

"d) Virkamiehellä, joka hoitaa tilapäisesti muita tehtäviä 37 artiklan a alakohdan ensimmäisen luettelukohdan mukaan, on oikeus palkan erotukseen silloin, kun muista tilapäisesti hoidettavista tehtävistä maksettava kokonaispalkka on pienempi kuin kyseiseen palkkaluokkaan ja tasoon kuuluva palkka siinä toimielimessä, jonka palveluksessa virkamies alun perin on; virkamiehellä on myös oikeus saada kaikista muista tehtävien tilapäisestä

hoitamisesta aiheutuneista lisäkuluista korvaus;

- e) Virkamiehen, joka hoitaa tilapäisesti muita tehtäviä 37 artiklan a alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaan, on maksettava eläkemaksut hänen palkkaluokkaan ja tasoon liittyvän peruspalkkansa perusteella siinä toimielimessä, jonka palveluksessa virkamies alun perin on.”

11 artikla

1. Korvataan 39 artiklan d alakohta seuraavasti:

”d) Sinä aikana, jona virkamies hoitaa tilapäisesti muita tehtäviä, eläkemaksut ja mahdolliset eläkeoikeudet lasketaan siihen toimeen, joka virkamiehellä oli siinä toimielimessä, jonka palveluksessa virkamies alun perin on, liittyvän palkkaluokan ja tason mukaisesti maksettavan peruspalkan perusteella.”

2. Lisätään 39 artiklan teksti seuraavasti:

”e) Kun muiden tehtävien tilapäinen hoitaminen päättyy, virkamies on siirrettävä ensimmäiseen palkkaluokkaansa vastaavaan toimeen, joka vapautuu hänen ura-alueellaan tai yksikössään, jos hänellä on tähän toimeen vaaditut ominaisuudet. Jos virkamies kieltäytyy hänelle tarjotusta toimesta, hän säilyttää oikeudet palata samoin edellytyksin seuraavaan palkkaluokkaansa vastaavaan toimeen, joka vapautuu hänen ura-alueellaan tai yksikössään; jos virkamies kieltäytyy toisen kerran, hänet voidaan irtisanoa ilman eri toimenpiteitä sen jälkeen, kun sekakomiteaa on kuultu. Siihen asti kun virkamies tosiasiallisesti palaa aiempia tehtäviä vastaavaan toimeen, virkamiehen katsotaan edelleen hoitavan tilapäisesti muita tehtäviä palkatta.”

12 artikla

- Korvataan 40 artiklan 4 kohdan d alakohta seuraavasti:

”d) Henkilökohtaisista syistä myönnetyn loman päättyessä virkamies on siirrettävä ensimmäiseen palkkaluokkaansa vastaavaan toimeen, joka vapautuu hänen ura-alueellaan tai yksikössään, jos hänellä on tähän toimeen vaaditut ominaisuudet. Jos virkamies kieltäytyy hänelle tarjotusta toimesta, hän säilyttää oikeudet palata samoin edellytyksin seuraavaan palkkaluokkaansa vastaavaan toimeen, joka vapautuu hänen ura-alueellaan tai yksikössään; jos virkamies kieltäytyy toisen kerran, hänet voidaan irtisanoa ilman eri toimenpiteitä sen jälkeen, kun sekakomiteaa on kuultu. Siihen asti kun virkamies tosiasiallisesti palaa aiempia tehtäviä vastaavaan toimeen, virkamiehen katsotaan olevan edelleen henkilökohtaisista syistä myönnetyllä lomalla palkatta.”

13 artikla

- Korvataan 41 artiklan 3 kohdan neljäs alakohta seuraavasti:

”Sen, jota asia koskee, uusia tehtäviä hoitaessaan saamat palkat vähennetään edellisessä alakohdas-

sa säädetystä korvauksesta, siltä osin kuin nämä palkat yhdessä tämän korvauksen kanssa ylittävät virkamiehen viimeisen kokonaispalkan, joka perustuu sen kuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevaan palkkataulukkoon, jona korvaus on maksettava.

Korvaukseen sekä edellisessä alakohdassa tarkoitettuun viimeiseen kokonaispalkkaan sovelletaan virkamiehen viimeisen asemapaikan osalta vahvistettua korjauskerrointa.”

14 artikla

- Korvataan 46 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Korkeampaan palkkaluokkaan nimitetty virkamies saa uudessa palkkaluokassaan ikälisän, joka vastaa sitä nimellistasoa tai välittömästi seuraavaa saavutettua nimellistasoa, joka hänellä oli entisessä palkkaluokassaan, korotettuna hänen uuden palkkaluokkansa tason kaksivuositaisen korotuksen määrällä.”

15 artikla

- Lisätään 48 artiklan toisen alakohdan jälkeen virke seuraavasti:

”Kuitenkin nimittävä viranomainen voi hylätä eronpyynnön, jos virkamiestä koskeva kurinpitomenettely on vireillä eronpyynnön vastaanottamispäivänä tai jos tällainen menettely on pantu vireille kolmenkymmenen päivän kuluessa kyseisen päivän jälkeen.”

16 artikla

- Korvataan 49 artiklan ensimmäisessä alakohdassa sanat:

”Edellä 13, 39 ja 40 artiklassa sekä 41 artiklan 4 ja 5 kohdassa säädettyissä tapauksissa.”

- seuraavasti:

”edellä 13, 39 ja 40 artiklassa ja 41 artiklan 4 ja 5 kohdassa sekä liitteessä VIII olevassa 14 artiklan toisessa alakohdassa säädettyissä tapauksissa.”

17 artikla

- Korvataan 50 artiklan neljäs alakohta seuraavasti:

”Kyseisen henkilön uusia tehtäviään hoitaessaan saamat palkat vähennetään edellisessä alakohdassa säädetystä korvauksesta, siltä osin kuin nämä palkat yhdessä tämän korvauksen kanssa ylittävät virkamiehen viimeisen kokonaispalkan, joka perustuu sen kuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevaan palkkataulukkoon, jona korvaus on maksettava.

Korvaukseen sekä edellisessä alakohdassa tarkoitettuun viimeiseen kokonaispalkkaan sovelletaan virkamiehen viimeisen asemapaikan osalta vahvistettua korjauskerrointa.”

18 artikla

Korvataan 55 artiklan toisessa alakohdassa luku ”45” luvulla ”42”.

19 artikla

Lisätään jakson IV ensimmäiseen lukuun uusi 55 a artikla seuraavasti:

”55 a artikla

Nimittävä viranomainen voi poikkeuksellisesti antaa virkamiehelle aiheellisin perustein luvan hoitaa tehtäviään osa-aikaisesti, jos viranomainen arvioi, että tällainen toimenpide on toimielimen edun mukainen.

Tämän luvan myöntämistä koskevat yksityiskohdalliset säännöt vahvistetaan liitteessä IV a.

Virkamiehen, jolla on lupa hoitaa tehtäviään osa-aikaisesti, on nimittävän viranomaisen määräyksen mukaisesti työskenneltävä kuukaudessa puolet tavanomaisten työtuntien määrästä.”

20 artikla

Korvataan 56 artiklan ensimmäisen alakohdan viimeinen virke seuraavasti:

”Virkamiehellä teetettyjen ylityötuntien kokonaismäärä saa olla enintään 150 tuntia kuuden kuukauden jakson aikana.”

21 artikla

Korvataan 58 artikla seuraavasti:

”Raskaana olevilla naisilla on 57 artiklassa säädettyjen lomien lisäksi lääkärintodistuksen esitetyään oikeus lomaan, joka alkaa kuusi viikkoa ennen lääkärintodistukseen merkittyä arvioitua synnytyspäivää ja päättyy kahdeksan viikkoa synnytyspäivän jälkeen; kyseisen loman on oltava vähintään neljäntoista viikon pituinen.”

22 artikla

Lisätään 59 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan jälkeen uusi alakohta seuraavasti:

”Jos virkamies on kahdentoista kuukauden jakson aikana sairauden vuoksi poissa enintään kolmen vuorokauden pituisia jaksoja, jotka yhteensä ovat yli kaksitoista päivää, hänen on esitettävä lääkärintodistus kaikista sairaudesta johtuvista uusista poissaoloista.”

23 artikla

Lisätään 59 artiklan jälkeen uusi 59 a artikla seuraavasti:

”59 a artikla

Virkamiehen, joka saa hoitaa tehtäviään osa-aikaisesti, vuosilomapäivien määrää vähennetään puoleen kyseisen osa-aikatyön ajalta. Ainoastaan kokonaiset päivät otetaan huomioon vähennettävänä päivinä.”

24 artikla

1. Korvataan 67 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Virkamiesten, jotka saavat tässä artiklassa tarkoitettuja perhelisiä, on ilmoitettava muualta saadut samanluontoiset lisät, jotka vähennetään liitteessä VII olevan 1, 2 ja 3 artiklan mukaan maksetuista lisistä.”

2. Lisätään 67 artiklaan uusi 3 kohta seuraavasti:

”3. Huollettavana olevaa lasta koskeva lisä voidaan kaksinkertaistaa nimittävän viranomaisen erityisellä ja perustellulla päätöksellä, joka perustuu lääkärintodistuksiin, joissa vahvistetaan se, että kyseisen lapsen henkisen tai ruumiillisen vammaisuuden vuoksi virkamiehelle aiheutuu lapsesta suuria kuluja.”

25 artikla

Korvataan 68 artikla seuraavasti:

”Edellä 67 artiklan 1 kohdassa säädetty perhelisät on maksettava siinä tapauksessa, että virkamiehellä on oikeus Euroopan hiili- ja teräsyhteisön aiempien henkilöstösääntöjen 41 ja 50 artiklassa sekä 34 ja 42 artiklassa säädettyihin korvauksiin.

Asianomaisen on ilmoitettava samasta lapsesta muualta saadut samanluontoiset lisät, jotka vähennetään liitteessä VII olevan 1, 2 ja 3 artiklan mukaan maksetuista lisistä.”

26 artikla

Lisätään 68 artiklan jälkeen uusi artikla 68 a seuraavasti:

”68 a artikla

Virkamiehellä, joka saa hoitaa tehtäviensä osa-aikaisesti, on oikeus liitteessä IV a vahvistettujen edellytysten mukaisesti laskettuun korvaukseen.”

27 artikla

Korvataan 70 artikla seuraavasti:

”Virkamiehen kuollessa jälkeenyäännyt puoliso tai huollettavana olevat lapset saavat vainajan kokonaispalkan hänen kuolemaansa seuraavilta kolmelta kuukaudelta.

Eläkkeensaajan kuollessa näitä säännöksiä sovelletaan siltä osin kuin kyse on vainajan eläkkeestä.”

28 artikla

Lisätään 72 artiklan 1 kohdan jälkeen uusi kohta 1 a seuraavasti:

”1 a. Virkamies, joka eroaa lopullisesti tehtävistään ja joka esittää näyttöä siitä, että hänellä ei ole mahdollisuutta saada eläkeoikeuksia muun julkisen eläkejärjestelmän perusteella, voi tehdä viimeistään kuukauden kuluttua eroamisesta pyynnön saada enintään kuuden kuukauden ajan vakuutusturvaa 1 kohdassa säädetystä sairausvakuutuksesta. Edellisessä kohdassa tarkoitettu maksu lasketaan virkamiehen peruspalkan perusteella, ja virkamies maksaa puolet siitä.

Nimittävän viranomaisen päätöksellä, joka on tehty toimitelimen neuvottelevan lääkärin annettua lausuntonsa, pyynnön tekemiseksi asetettua kuukauden määräaikaan sekä kuuden kuukauden aikarajaa, joista säädetään edellisessä alakohdassa, ei sovelleta, jos sillä, jota asia koskee, on vakava tai pitkäaikainen sairaus, jonka hän on saanut ennen tehtävistään eroamista ja josta hän oli ilmoittanut toimielimelle ennen edellisessä alakohdassa säädetyn kuuden kuukauden määräajan päättymistä edellyttäen, että se, jota asia koskee, käy toimielimen järjestämässä lääkärintarkastuksessa.”

29 artikla

1. Lisätään 72 artiklan 2 kohdan jälkeen 2 a kohta seuraavasti:

”2 a. Seuraavat henkilöt saavat myös 1 kohdassa säädetyn etuuden edellyttäen, että he eivät voi saada suojaa muusta julkisesta sairausvakuutuksesta:

- vanhuuseläkettä saava entinen virkamies, joka on eronnut tehtävistään yhteisöissä ennen kuin hän oli täyttänyt 60 vuotta,
- jälkeenyäänneen eläkkeen saaja, joka saa eläkettä sellaisen entisen virkamiehen kuoleman vuoksi, joka oli eronnut tehtävistään yhteisöissä ennen kuin hän oli täyttänyt 60 vuotta.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettu maksu lasketaan entisen virkamiehen eläkkeen perusteella, ja edunsaaja maksaa siitä puolet.

Kuitenkin orvoneläkkeen saaja saa 1 kohdan määräyksissä säädetyn etuuden ainoastaan pyynnöstä. Maksu lasketaan orvoneläkkeen perusteella.”

2. Korvataan 72 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Edunsaajan on ilmoitettava ne kulukorvaukset, jotka hän voi saada muusta pakollisesta sairausvakuutuksesta joko itselleen tai huollettavanaan oleville henkilöille.

Jos kyseisten korvausten kokonaismäärä, jonka hän voi saada, ylittää edellä 1 kohdassa säädettyjen korvausten määrän, erotus vähennetään 1 kohdan mukaisesti korvattavasta määrästä, lukuun ottamatta sellaisen täydentävän yksityisen sairausvakuutuksen nojalla saatavia korvauksia, jonka tarkoituksena on kattaa se osa kuluista, jota ei korvata yhteisöjen sairausvakuutusjärjestelmästä.”

30 artikla

1. Korvataan 74 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Synnytyslisää saavan virkamiehen on ilmoitettava samanluontoiset lisät, jotka hän tai hänen puolisonsa on saanut muualta samasta lapsesta, ja nämä lisät vähennetään synnytyslisästä. Jos sekä isä että äiti ovat yhteisöjen virkamiehiä, lisä maksetaan ainoastaan perheenhuoltajalle.”

31 artikla

1. Korvataan 77 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

”Vanhuuseläkkeen enimmäismääräksi vahvistetaan 70 prosenttia sen palkkaluokan viimeisestä peruspalkasta, johon virkamies on kuulunut vähintään vuoden ajan. Virkamies saa kyseisen eläkkeen kolmenkymmenenviiden palvelusvuoden jälkeen, jotka on laskettu liitteessä VIII olevan 3 artiklan määräysten mukaisesti. Jos näitä palvelusvuosia on vähemmän kuin kolmekymmentäviisi, edellä tarkoitettua enimmäismäärää vähennetään suhteellisesti.”

2. Korvataan 77 artiklan kolmas alakohta seuraavasti:

”Kuitenkin niiden virkamiesten osalta, jotka ovat hoitaneet tehtäviään avustaan sellaista henkilöä, jonka toimikaudesta säädetään yhteisöjen perustamissopimuksissa taikka yhteisöjen yhteisen neuvoston tai yhteisen komission perustamissopimuksessa, taikka jotka avustavat yhteisöjen toimielimen tai muun elimen tai edustajakokouksen poliittisen ryhmän puheenjohtajaksi valittua henkilöä,

edellä mainittuja tehtäviä hoidettaessa kertyneitä palvelusvuosia vastaavat eläkeoikeudet lasketaan kyseisiä tehtäviä hoidettaessa saadun viimeisen peruspalkan perusteella, jos kyseinen peruspalkka on suurempi kuin tämän artiklan toisessa alakohdassa säädetyissä määräyksissä huomioon otettu palkka.”

32 artikla

Korvataan 78 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

”Jos työkyvyttömyys on aiheutunut tehtäviä hoidettaessa sattuneesta onnettomuudesta tai tehtävien hoitoon liittyneestä onnettomuudesta, ammattitaidista tai yleisen edun vuoksi suoritetusta uhrautuvasta teosta taikka siitä, että virkamies on vaarantanut henkensä ihmishengen pelastamiseksi, työkyvyttömyyseläke on 70 prosenttia virkamiehen peruspalkasta.

Jos työkyvyttömyys on aiheutunut muusta syystä, työkyvyttömyyseläkkeen määrä on yhtä suuri kuin se vanhuuseläke, johon virkamiehellä olisi ollut oikeus täytettyään 65 vuotta, jos hän olisi ollut palveluksessa siihen ikään asti.

Työkyvyttömyyseläke lasketaan sen peruspalkan perusteella, jonka virkamies olisi saanut palkkaluokassaan, jos hän olisi ollut vielä palveluksessa eläkkeen maksuhetkellä.

Työkyvyttömyyseläkkeen on oltava vähintään 120 prosenttia vähimmäistoimeentulosta.

Jos työkyvyttömyys on virkamiehen tahallisesti aiheuttama, nimittävä viranomaislainen voi päättää, että se, jota asia koskee, saa ainoastaan vanhuuseläkkeen.”

33 artikla

Korvataan 79 artiklan toisessa alakohdassa oleva luku ”30 prosenttia” luvulla ”35 prosenttia”.

34 artikla

Lisätään 80 artiklaan alakohdat seuraavasti:

”Kun virkamies tai vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkkeen saaja kuolee ilman, että edellä ensimmäisessä alakohdassa säädetyt edellytykset olisivat täyttyneet, liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitettuna merkityksessä virkamiehen huollettavana olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen liitteessä VIII olevassa 21 artiklassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti; eläke on kuitenkin puolet kyseisen artiklan määräyksien mukaisesti saadusta määrästä.

Jos yhteisöjen virkamiehen puoliso, joka itse ei ole virkamies, kuolee, liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitettuna merkityksessä virkamiehen huollettavana olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen, joka vastaa huollettavana olevaa lasta koskevan lisän kaksinkertaista määrää.”

35 artikla

Korvataan 81 artikla seuraavasti:

”Vanhuuseläkkeen saajalla, joka saa eläkkeen täytettyään 60 vuotta tai myöhemmin, työkyvyttömyyseläkkeen saajalla tai sillä, joka saa jälkeenneen eläkettä, on oikeus liitteessä VII määrättyjen edellytysten mukaisesti 67 artiklassa tarkoitettuihin perhelisiin; perheenhuoltajanlisä lasketaan edunsaajan eläkkeen perusteella.

Kuitenkin jälkeenneen eläkkeen saajalle maksettava huollettavana olevaa lasta koskeva lisä on 67 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetyin lisän määrä kaksinkertaisena.”

36 artikla

Korvataan 83 artiklan 2 kohdassa oleva luku ”6 prosenttia” luvulla ”6,75 prosenttia”.

37 artikla

Korvataan 85 artikla seuraavasti:

”Kaikki aiheettomin perustein saadut määrät on maksettava takaisin, jos edunsaaja on ollut tietoinen väärästä perusteesta tai jos on ilmeistä, että hän ei olisi voinut olla tietämättä asiasta.”

38 artikla

Korvataan 90 artikla seuraavasti:

”1. Jokainen näissä henkilöstösäännöissä tarkoitettu henkilö voi tehdä nimittävälle viranomaiselle hakemuksen, että tämä tekisi häneen liittyvän päätöksen. Viranomaislainen ilmoittaa perustellusta päätöksestään sille, jota asia koskee, neljän kuukauden kuluessa pyynnön esittämispäivästä. Jos pyyntöön ei ole vastattu tämän määräajan kuluessa, asian katsotaan tulleen hylätyksi hiljaisella päätöksellä, josta voi tehdä valituksen seuraavan kohdan mukaisesti.

2. Jokainen näissä henkilöstösäännöissä tarkoitettu henkilö voi tehdä häntä koskevasta toimenpiteestä valituksen nimittävälle viranomaiselle, jos kyseinen viranomaislainen on tehnyt päätöksen tai jos se on jättänyt henkilöstösäännöissä edellytetyn toimenpiteen tekemättä. Valitus on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa. Tämä määräaika alkaa:

- päivänä, jona toimenpiteestä julkaistaan tieto, jos on kyse yleisluontoisesta toimenpiteestä,
- päivänä, jolloin päätös on ilmoitettu asianomaiselle, ja joka tapauksessa viimeistään sinä päivänä, jolloin se, jota asia koskee, on saanut tiedon siitä, jos kyse on yksilöön kohdistuvasta toimenpiteestä; kuitenkin jos yksilöön kohdistuva toimenpide sisältää valituksen muuta henkilöä kohtaan, määräaika kyseisen henkilön osalta alkaa siitä päivästä, jolloin hän

on saanut tiedon siitä, mutta joka tapauksessa viimeistään julkaisupäivänä, ja

- vastauksen antamiselle asetetun määräajan päättymispäivästä, kun valitus koskee 1 kohdassa tarkoitettua hiljaista hylkäämispäätöstä.

Viranomaisen antaa perustellun päätöksensä sille, jota asia koskee, neljän kuukauden kuluessa valituksen esittämispäivästä. Jos valitukseen ei ole vastattu tämän määräajan kuluessa, asian katsotaan tulleen hylätyksi hiljaisella päätöksellä, josta voi tehdä valituksen 91 artiklan mukaan.

3. Virkamiehen tekemä hakemus ja valitus on toimitettava välittömästi hänen esimiehelleen olevan virkamiehen kautta, paitsi jos kyse on tästä henkilöstä; siinä tapauksessa hakemus ja valitus voidaan esittää välittömästi seuraavalle esimiehelle.”

39 artikla

Korvataan 91 artikla seuraavasti:

”1. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta ratkaista kaikki yhteisöjen ja henkilöstösäännöissä tarkoitettujen henkilöiden väliset riidat, jotka koskevat sellaisen toimenpiteen laillisuutta, joka käsittää 90 artiklan 2 kohdan mukaisen kyseistä henkilöä vastaan tehdyn valituksen. Raha-asioita koskevilla riidoissa yhteisön tuomioistuimella on täysi harkintavalta.”

2. Kanne otetaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen käsiteltäväksi vain, jos:

- nimittävälle viranomaiselle on toimitettu 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu valitus sille säädettyssä määräajassa, ja
- tämä valitus on nimenomaisesti tai hiljaisesti hylätty.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu kanne on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa. Tämä määräaika alkaa:

- päivänä, jona valitusta koskeva päätös on annettu tiedoksi, ja
- vastauksen antamiselle asetetun määräajan päättymispäivästä, kun kanne koskee 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen valituksen hiljaista hylkäystä; kuitenkin jos valituksen hiljaisen hylkäämispäätöksen jälkeen, mutta kanteen tekemiselle asetetussa määräajassa, tehdään nimenomainen hylkäämispäätös, kanteen tekemiselle asetettu määräaika alkaa uudelleen.

4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, se, jota asia koskee, voi toimitettuaan nimittävälle viranomaiselle 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua valituksen saattaa välittömästi yhteisön tuomioistuimen käsiteltäväksi kanteen sillä edellytyksellä, että tähän kanteeseen on liitetty hakemus joko kanteen kohteena olevan toimenpiteen täytäntöönpanon keskeyttämisestä tai välitoimien toteuttamisesta. Tässä tapauksessa pääasian käsitely yhteisön tuomioistuimessa keskeytetään siihen saakka kun valitus hylätään nimenomaisella tai hiljaisella päätöksellä.

5. Tässä artiklassa tarkoitettut kanteet tutkitaan ja käsitellään Euroopan yhteisöjen tuomioistuinten työjärjestyksessä määrättyllä tavalla.”

40 artikla

Kumotaan 103, 104, 108 ja 109 artikla.

41 artikla

Korvataan 107 artiklan 2 kohdan toisessa luetelmakohdassa ilmaisu ”33” ilmaisulla ”35”.

42 artikla

Lisätään 110 artiklaan kolmas alakohta seuraavasti:

”Toimielinten hallintoyksiköt neuvottelevat keskenään säännöllisesti henkilöstösääntöjen määräysten soveltamisesta.”

43 artikla

1. Korvataan liitteessä I A oleva A 4/A 5 ura-aluetta koskeva teksti seuraavasti:

”A 4	}	Johtava hallintovirkamies ⁽¹⁾ ”
A 5		

Lisätään ensimmäisen palstan alapuolelle huomautus seuraavasti:

”⁽¹⁾ Yhteisöjen tuomioistuimen esittelijä nimitetään A 5 palkkaluokkaan; kuitenkin jos hän on suorittanut erityisen tutkinnon tai jos hän muutoin on erityisen pätevä, hänet voidaan nimittää palkkaluokkaan A 4.

Esittelijä voidaan ylentää välittömästi sitä palkkaluokkaa ylempään palkkaluokkaan kuin mihin hänet nimitettiin, kuuden palvelusvuoden kuluttua ja kun hän on täyttänyt 32 vuotta, ja seuraavaan palkkaluokkaan kymmenen palvelusvuoden kuluttua ja kun hän on täyttänyt 38 vuotta.”

2. Korvataan liitteessä I A oleva Bura-aluetta koskeva teksti seuraavasti:

”B ura-alue

B 1	Johtava avustaja
B 2	Avustaja
B 3	Tekninen avustaja ⁽²⁾
B 4	Sihteeristön avustaja ⁽²⁾
B 5	Apulaisavustaja
	Tekninen apulaisavustaja ⁽²⁾
	Sihteeristön apulaisavustaja ⁽²⁾ .”

Lisätään seuraava huomautus ensimmäisen palstan alapuolelle:

- "⁽²⁾ Kyseistä vakiointia vastaavien toimien määrä on erityisesti ja rajoitetusti vahvistettu talousarvion henkilöstökehityksessä."

44 artikla

Korvataan liitteessä I B suluissa olevat sanat, jotka koskevat teknistä muuta henkilöstöä (palkkaluokka B 3, B 4, B 5) seuraavasti:

"(Poiketen siitä mitä henkilöstösääntöjen 62 ja 66 artiklassa säädetään, palkkaluokkaan B 5 nimitetyille tekniselle henkilöstölle maksetaan palkkaa B 5 palkkaluokan asteikon mukaisesti, jota laajennetaan neljällä tasolla; kukin neljättä tasoa seuraava taso lasketaan lisäämällä edelliseen tasoon kyseistä palkkaluokkaa vastaava kaksivuotislisä.)"

45 artikla

Korvataan liitteessä II oleva 1 artikla seuraavasti:

"Henkilöstökomiteassa on varsinaisia jäseniä ja mahdollisesti varajäseniä, joiden toimikausi on kaksi vuotta. Kuitenkin toimielin voi vahvistaa lyhyemmän toimikauden, jonka on oltava vähintään vuoden pituinen. Kaikki toimielimen palveluksessa olevat virkamiehet ovat äänioikeutettuja ja vaalikelpoisia.

Henkilöstökomitean vaalia koskevat edellytykset, kun komiteaa ei ole jaettu paikallisjaostoihin, tai kun henkilöstökomitea on jaettu paikallisjaostoihin, yhtä paikallisten jaoston vaalia koskevat edellytykset vahvistaa kyseisessä asemapaikassa olevan toimielimen virkamiesten henkilöstökokous. Vaalit ovat salaiset.

Kun henkilöstökomitea on jaettu paikallisjaostoihin, kyseisessä asemapaikassa olevan toimielimen virkamiesten henkilöstökokous vahvistaa keskuskomitean jäsenten nimeämistä koskevat edellytykset kunkin asemapaikan osalta. Keskuskomitean jäseniksi voidaan nimetä ainoastaan kyseisen paikallisjaoston jäseniä.

Sellaisen henkilöstökomitean, jota ei ole jaettu paikallisjaostoihin, tai paikallisjaostoihin jaetun henkilöstökomitean, paikallisjaoston kokoonpanon on oltava sellainen, että siinä taataan kaikkien henkilöstösääntöjen 5 artiklassa tarkoitettujen virkamiesten ura-alueiden ja palkkaluokkien edustus sekä yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien henkilöstösääntöjen 7 artiklassa tarkoitettujen muuhun henkilöstöön kuuluvien edustus. Paikallisjaostoihin jaetun henkilöstökomitean keskuskomitea on laillisesti perustettu heti, kun enemmistö sen jäsenistä on nimetty.

Sellaisen henkilöstökomitean vaalit, jota ei ole jaettu paikallisjaostoihin, tai paikallisjaostoihin jaetun henkilöstökomitean, paikallisjaoston vaali on laillisesti toimitettu, ja kaksi kolmasosaa äänioikeutetuista on osallistunut siihen. Kuitenkin jos tällaista vaaliosallistumisen tasoa ei saavuteta, toisen kierroksen vaali on laillisesti toimitettu, jos enemmistö valitsijoista on osallistunut siihen.

Henkilöstökomitean jäsenten ja niiden virkamiesten, jotka henkilöstökomitea on nimennyt henkilöstösäännöissä tarkoitettuihin toimielimiin tai yhteisön toimielinten perustamiin toimielimiin, suorittamia tehtäviä pidetään osana heidän toimielimessään suorittamiaan ravanomaisia tehtäviä. Sille, joka hoitaa kyseisiä tehtäviä, ei saa aiheutua haittaa näiden tehtävien hoitamisesta."

46 artikla

1. Kumotaan liitteessä II olevan 3 artiklan neljäs alakohta.
2. Korvataan liitteessä II olevan 3 artiklan viidennessä alakohdassa sanat "Tämä lausunto" sanoilla "Komission lausunto".

47 artikla

Korvataan liitteessä II oleva 7 artikla seuraavasti:

"Työkyvyttömyyttä käsittelevässä komiteassa on kolme lääkäriä, joista:

- yhden on nimennyt toimielin, johon kyseinen virkamies kuuluu,
- toisen on nimennyt se, jota asia koskee, ja
- näiden kahden nimetyn lääkärin yhteisellä sopimuksella on nimetty kolmas lääkäri.

Jos kyseinen virkamies ei ole nimennyt lääkäriä, sen määrää Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti."

48 artikla

1. Korvataan liitteessä III olevan 1 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Kilpailua koskevan ilmoituksen vahvistaa nimittävä viranomainen sekakomitea kuultuaan."

2. Korvataan liitteessä III olevan 1 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a alakohta seuraavasti:

"a) kilpailun luonne (toimielimen sisäinen kilpailu, toimielinten sisäinen kilpailu, avoin kilpailu)."

3. Korvataan liitteessä III olevan 1 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan g alakohta seuraavasti:

"g) mahdollinen enimmäisikä sekä ikärajan nostaminen, jota sovelletaan niihin muuhun henkilöstöön kuuluviin, jotka ovat hoitaneet tehtäviään vähintään vuoden ajan."

49 artikla

1. Lisätään liitteessä IV olevan ainoan artiklan 1 kohtaan teksti seuraavasti:

”Virkamies saa ylittäessään tämän iän ja enintään 65-vuotiaaksi asti kuitenkin edelleen korvausta kunnes hän saavuttaa vanhuuseläkkeen enimmäismäärän.

Tässä artiklassa tarkoitettu peruspalkka on henkilöstösääntöjen 66 artiklassa säädettyssä taulukossa oleva palkka, joka on voimassa sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona tämä korvaus on maksettava.”

2. Korvataan liitteessä IV olevan ainoan artiklan 3 kohdassa olevan taulukon kahden viimeisen sarakkeen viimeinen rivi seuraavasti:

”59-64 — 76,5.”

50 artikla

Lisätään liitteeseen IV uusi liite IV a seuraavasti:

”LIITE IV a

OSA-AIKATYÖTÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1 artikla

Edellä 55 a artiklassa tarkoitettu lupa myönnetään virkamiehen hakemuksesta enintään vuodeksi.

Lupa voidaan kuitenkin uudistaa samoin edellytyksin. Uudistamista koskeva hakemus on esitettävä vähintään kuukautta ennen sen jakson päättymistä, jonka ajaksi lupa on myönnetty.

2 artikla

Jos 55 a artiklassa tarkoitettun luvan perusteita ei enää ole, nimittävä viranomainen voi peruuttaa kyseisen luvan ennen sen kauden päättymistä, jonka ajaksi lupa on myönnetty, edellyttäen, että kuukauden irtisanomisaikaa noudatetaan.

Nimittävä viranomainen voi myös kyseisen virkamiehen hakemuksesta peruuttaa luvan ennen sen kauden päättymistä, jonka ajaksi lupa on myönnetty.

3 artikla

Virkamiehellä on oikeus saada sen kauden aikana, jolloin hänellä on lupa hoitaa tehtäviensä osaaikaisesti, 50 prosenttia palkastaan. Kuitenkin hän saa edelleen täysimääräisenä huollettavana olevaa lasta koskevan lisän ja koulutuslisän.

Tämän kauden aikana hän ei voi harjoittaa mitään muuta ansioita tuottavaa toimintaa.

Sairausvakuutus- ja eläkemaksut lasketaan kokonaisperuspalkan perusteella.”

51 artikla

1. Korvataan liitteessä VII olevan 1 artiklan 2 kohdan toinen virke seuraavasti:

”Kuitenkin oikeus lisään jatkuu edelleen kaikissa tapauksissa, kun puolisoilla on yksi tai useampi lapsi huollettavanaan, ja ellei huollettavana olevia lapsia ole, jos puolison ammattitulot ennen verojen vähennystä ovat enintään 200 000 BEF vuodessa.”

2. Korvataan liitteessä VII olevan 1 artiklan 3 kohdan b, c ja d alakohta seuraavasti:

”b) Virkamies, joka on leski, eronnut, laillisesti asumuserossa tai naimaton ja jolla on 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä yksi tai useampi huollettavana oleva lapsi;

c) Nimittävän viranomaisen erityisellä, perustellulla päätöksellä, joka on tehty asiaa koskevien asiakirjojen perusteella, sellainen virkamies, joka ei täytä edellä a ja b alakohdassa säädettyjä edellytyksiä, mutta vastaa kuitenkin tosiasiallisesti perheenhuoltajan kuluista.”

52 artikla

Korvataan liitteessä VII olevan 3 artiklan kolmas alakohdasta seuraavasti:

”Ensimmäisessä alakohdassa esitettyä enimmäismäärä korotetaan 3 129 BEF:iin sen virkamiehen osalta, joka saa muuttokorvauksen ja jonka asemapaikka on vähintään 50 kilometrin etäisyydellä:

— Eurooppa-koulusta tai

— sen maan yliopistotasoisesta oppilaitoksesta, josta virkamies on kotoisin, edellyttäen, että lapsi tosiasiallisesti harjoittaa opintoja yliopistotasoisessa oppilaitoksessa, joka on vähintään 50 kilometrin etäisyydellä asemapaikasta.”

53 artikla

1. Lisätään liitteessä VII olevaan 5 artiklan 1 kohtaan uusi alakohta seuraavasti:

”Asettautumiskorvaukseen sovelletaan virkamiesten asemapaikalle vahvistettua korjauskerointa.”

2. Lisätään liitteessä VII olevaan 5 artiklaan uusi 6 kohta seuraavasti:

”6. Virkamiehen, joka saa asettautumiskorvauksen, on ilmoitettava muualta saamansa samanluontoiset korvaukset ja nämä korvaukset vähennetään tässä artiklassa säädettyistä korvauksista.”

54 artikla

1. Korvataan liitteessä VII olevassa 6 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sanat:

”joka on saanut asettautumiskorvauksen,”

sanoilla:

”joka täyttää 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut edellytykset.”

2. Lisätään liitteessä VII olevaan 6 artiklan 1 kohtaan uusi alakohta seuraavasti:

”Uudelleenasettautumiskorvaukseen sovelletaan virkamiehen viimeiselle asemapaikalle vahvistettua korjauskerrointa.”

55 artikla

Kumotaan liitteessä VII oleva 8 artiklan 2 kohdan toinen alakohta.

56 artikla

1. Korvataan liitteessä VII olevan 10 artiklan 1—4 kohta seuraavasti:

”1. Virkamiehellä, joka osoittaa perustellusti, että hänen olisi muutettava asuinpaikkaansa täyttääkseen henkilöstösääntöjen 20 artiklassa säädetyt velvoitteet, on oikeus 2 kohdassa määritetyn ajan päivärahaan, jonka määrä vahvistetaan seuraavasti:

Palkkaluokat	Perhehuoltajana oleva virkamies		Virkamies, joka ei ole perhehuoltaja	
	1 päivästä 15 päivään	16 päivästä alkaen	1 päivästä 15 päivään	16 päivästä alkaen
	BEF kalenteripäivältä			
A 1—A 3 ja LA 3	650	300	450	225
A 4—A 8 ja LA 4—LA 8 Ura-alue B	625	275	425	200
Muut palkkaluokat	550	250	350	150

Edellä olevaa asteikkoa tarkistetaan joka kerta, kun maksettujen palkkojen tasoa tarkistetaan henkilöstösääntöjen 65 artiklan mukaisesti.

2. Päivärahaan oikeuttava aika määritetään seuraavasti:

- kun kyseessä on virkamies, joka ei ole perhehuoltaja: 120 päivää, ja
- kun kyseessä on virkamies, joka on perhehuoltaja: 180 päivää, tai jos kyseinen virkamies on virkamiesharjoittelija, harjoittelu-aika lisätynä yhdellä kuukaudella.

Päivärahaa ei myönnetä missään tapauksessa sen päivän jälkeen, jolloin virkamies on muuttanut täyttääkseen henkilöstösääntöjen 20 artiklan mukaiset velvoitteet.”

2. Liitteessä VII olevan 10 artiklan 5 kohdasta tulee 3 kohta.

57 artikla

Lisätään liitteessä VII olevan 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan jälkeen uusi alakohta seuraavasti:

”Yhteisöjen toimielimien yhteisellä päätöksellä sen jälkeen, kun henkilöstösääntökomitea on antanut lausuntonsa annetuissa säännöissä vahvistettujen edellytysten mukaisesti A 3 ura-alueelta alhaisemmat A ura-alueeseen ja LA 3 ura-alueelta alhaisemmat lingvistiseen ura-alueeseen kuuluvat virkamiehet, jotka matkustavat erittäin rasittavissa olosuhteissa, voivat saada nimittävältä

viranomaiselta matkalippuja vastaan matkakulujen korvauksen siinä luokassa, jossa matka on suoritettu.”

58 artikla

Korvataan liitteessä VIII olevan 2 artiklan toisessa alakohdassa sana ”kolmekymmentäkolme” sanalla ”kolmekymmentäviisi”.

59 artikla

Korvataan liitteessä VIII olevan 5 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Sen estämättä, mitä 2 artiklassa säädetään, sen virkamiehen, jolla 60 vuotta täyttäessään on vähemmän kun 35 eläkkeeseen oikeuttavaa vuotta ja joka saa edelleen 3 artiklan mukaisia eläkeoikeuksia, eläkettä korotetaan kunkin palvelusvuoden osalta siltä kaudelta, joka alkaa virkamiehen täyttäessä 60 vuotta ja joka päättyy sinä päivänä, jona hän alkaa saada vanhuuseläkettä, 5 prosentilla niiden eläkeoikeuksien määrästä, jonka hän on saanut täyttäessään 60 vuotta kuitenkin niin, että hänen eläkkeensä kokonaismäärä voi olla enintään 70 prosenttia hänen viimeisestä peruspalkastaan tapauksen mukaan henkilöstösääntöjen 77 artiklan toisen tai kolmannen alakohdan mukaisesti.”

60 artikla

Korvataan liitteessä VIII oleva 6 artikla seuraavasti:

”Se vähimmäistoimeentulon määrä, joka otetaan huomioon palkkaa laskettaessa, vastaa D 4 ura-alueen 1 tason virkamiehen peruspalkkaa.”

61 artikla

Korvataan liitteessä VIII olevassa 13 artiklan ensimmäisessä alakohdassa sanat:

”työkyvyttömyyseläke, joka on 60 prosenttia hänen viimeisestä peruspalkastaan ennen vähennysten pidättämistä”,

sanoilla:

”henkilöstösääntöjen 78 artiklassa tarkoitettu työkyvyttömyyseläke”.

62 artikla

Korvataan liitteessä VIII oleva 14 artiklan toinen alakohhta seuraavasti:

”Kun virkamies ei enää täytä kyseisen eläkkeen saamisen edellytyksiä, hänellä on velvollisuus palata ensimmäiseen hänen palkkaluokassansa tai ryhmässängä vapautuvaan uraansa vastaavaan toimeen edellyttäen, että hänellä on kyseiseen toimeen vaaditut taidot. Jos virkamies kieltäytyy hänelle tarjotusta toimesta, hänellä on edelleen oikeus palata samojen edellytysten mukaisesti toiseen palkkaluokassansa tai ryhmässängä vapautuvaan uraansa vastaavaan toimeen; jos virkamies kieltäytyy toisen kerran, hänet voidaan irtisanoa viran puolesta; tässä tapauksessa sovelletaan liitteessä VIII olevan 16 artiklan määräyksiä.

Siinä tapauksessa, että virkamies, joka saa työkyvyttömyyseläkettä, kuolee, kyseiset eläkeoikeudet päättyvät sen kalenterikuukauden lopussa, jonka aikana virkamies on kuollut.”

63 artikla

Korvataan liitteessä VIII olevassa 17 artiklan ensimmäisessä alakohdassa sanat:

”Jos virkamies kuolee ennen kuin hän alkaa saada eläkettä, hänen leskellängä on oikeus”

sanoilla:

”Jos virkamies on kuollessaan jossakin henkilöstösääntöjen 35 artiklassa tarkoitettussa asemassa, hänen leskellängä on oikeus”.

64 artikla

Korvataan liitteessä VIII oleva 18 artiklan ensimmäinen alakohhta seuraavasti:

”Jos entinen virkamies sai vanhuuseläkettä, hänen leskellängä on, edellyttäen että hän on ollut kyseisen virkamiehen puolisona vähintään vuoden ajan tämän erotessa toimielimen palveluksesta ja jollei 22 artiklasta muuta johdu, oikeus leskeneläkkeeseen, joka on 60 prosenttia hänen puolisonsa kuolinpäivängä saamista vanhuuseläkkeestä. Leskeneläkkeen vähimmäismäärä on 35 prosenttia viimeisestä peruspalkasta. Leskeneläke ei voi kuitenkaan missängä tapauksessa olla suurempi kuin lesken puolison kuolinpäivängä saama vanhuuseläke.”

65 artikla

Lisätängä liitteessä VIII olevan 18 artiklan jälkeän uusi 18 a artikla seuraavasti:

”18 a artikla

Sellaisen entisen virkamiehen leskellä, joka on eronnut tehtävistängä ennen kuin hän täytti 60 vuotta, ja joka on pyytänyt, että hänen vanhuuseläkeoikeutensa siirretängä sen kalenterikuukauden ensimmäiseen päivängä, jonka aikana hän täyttää 60 vuotta, on, jos hän on ollut virkamiehen puolisona vähintään vuoden ajan tämän päättäessä tehtävängä hoidon jonkin toimielimen palveluksessa ja jollei 22 artiklasta muuta johdu, oikeus leskeneläkkeeseen, joka on 60 prosenttia siitä vanhuuseläkkeestä, jonka hänen puolisonsa olisi saanut täyttäessängä 60 vuotta. Leskeneläkkeen vähimmäismäärä on 35 prosenttia viimeisestä peruspalkasta; leskeneläke ei voi kuitenkaan missängä tapauksessa olla suurempi kuin vanhuuseläke, johon entisellä virkamiehellä olisi ollut oikeus täyttäessängä 60 vuotta.

Avioliiton pituutta ei oteta huomioon, jos ennen virkamiehen tehtävistä eroamista solmitusta avioliitosta syntyneitä lapsi on yksi tai useampia ja jos leski huolehtii tai on huolehtinut näiden lasten elatuksesta.”

66 artikla

Lisätängä liitteessä VIII olevaän 19 artiklaan uusi alakohhta seuraavasti:

”Leskeneläkkeen vähimmäismäärä on 35 prosenttia viimeisestä peruspalkasta; leskeneläke ei voi kuitenkaan missängä tapauksessa olla suurempi kuin lesken puolison kuolinpäivängä saama työkyvyttömyyseläke.”

67 artikla

1. Korvataan liitteessä VIII oleva 21 artiklan 1 kohdan toinen alakohhta seuraavasti:

”Sen on oltava vähintään vähimmäistoimeentulon suuruinen, jollei 22 artiklasta muuta johdu.”

2. Lisätängä liitteessä VIII olevaän 21 artiklan 2 kohtaan uusi alakohhta seuraavasti:

”Liitteessä VII olevassa 3 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti orvolla on oikeus koululisängä.”

68 artikla

Korvataan liitteessä VIII olevan 24 artiklan ensimmäisen alakohdan toinen virke seuraavasti:

”Jos virkamiehen tai eläkkeensaajan kuollessa suoritetaan henkilöstösääntöjen 70 artiklassa tarkoitettu maksu, kyseistä oikeutta sovelletaän vasta

virkamiehen kuolemaa seuraavan neljän kuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen.”

69 artikla

1. Korvataan liitteessä VIII olevan 34 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

”Henkilöstösääntöjen 81 artiklaa ei sovelleta lapsiin, jotka ovat syntyneet myöhemmin kuin 300 päivän kuluttua virkamiehen kuolemasta.”

2. Kumotaan liitteessä VIII olevan 34 artiklan kolmas alakohta.

70 artikla

Korvataan liitteessä VIII oleva 35 artikla seuraavasti:

”Vanhuuseläkkeen, työkyvyttömyyseläkkeen tai jälkeensä jääneen eläkkeen taikka tilapäisen eläkkeen myöntäminen ei ole perusteena oikeudelle ulkomaankorvaukseen.”

71 artikla

1. Korvataan liitteessä VIII olevan 40 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Vanhuuseläkkeen, työkyvyttömyyseläkkeen tai jälkeensä jääneen eläkkeen taikka tilapäisen eläkkeen maksamisesta vastaa se toimielin, jonka palveluksessa virkamies oli tehtäviensä hoidon päättyessä. Tämän eläkkeen myöntämistä koskevan päätöksen kanssa samanaikaisesti virkamiehelle tai hänen oikeudenomistajilleen ja Euroopan yhteisöjen komissiolle, jonka tehtävänä on huolehtia eläkkeiden maksamisesta annetaan tiedoksi tätä maksamista koskeva yksityiskohtainen erittely.”

2. Kumotaan liitteessä VIII olevan 40 artiklan toisessa alakohdassa olevat sanat ”jälkeensä jääneen” ja ”tai tilapäisen eläke”.

II LUKU

YHTEISÖJEN MUUTA HENKILÖSTÖÄ KOSKEVIEN PALVELUSSUHTEEN EHTOJEN MUUTOKSET

72 artikla

Lisätään 4 artiklan ensimmäisen alakohdan jälkeen uusi alakohta seuraavasti:

”Yhteisöjen maiden ulkopuolella sijaitseissa asemapaikoissa paikalliseen henkilöstöön kuuluvina voidaan pitää poikkeuksellisesti ja määräajan niitä muuhun henkilöstöön kuuluvia, jotka on otettu palvelukseen suorittamaan muita kuin edellä mainittuja tehtäviä, joita yksikön edun mukaisesti ei ole perusteltua antaa muun palkkaluokan virkamiehelle tai muuhun henkilöstöön kuuluvalla hoidettavaksi.”

73 artikla

Lisätään 7 artiklan ensimmäisen alakohdan jälkeen uusi alakohta seuraavasti:

”Lisäksi henkilöstöön kuuluvalla, jolla on alle vuoden pituinen sopimus, on oikeus äänestää, jos hän on hoitanut tehtäviään vähintään kuusi kuukautta.”

74 artikla

Lisätään I osastossa 7 artiklan jälkeen uusi 7 a artikla seuraavasti:

7 a artikla

Henkilöstösääntöjen 24 a artiklan säännöksiä sovelletaan 1 artiklassa tarkoitettuihin henkilöstöön kuuluviin.”

75 artikla

Korvataan 25 artikla seuraavasti:

”Henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 10 artiklan päivärahaa koskevia määräyksiä sovelletaan.”

76 artikla

Korvataan 33 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”Henkilöstöön kuuluva, joka tulee kokonaan työkyvyttömäksi ja jonka tämän vuoksi on erottava toimielimen palveluksesta, saa työkyvyttömyyseläkkeen, jonka määrä määritetään seuraavasti:

Kun työkyvyttömyys on aiheutunut tehtäviä hoidettaessa sattuneesta tapaturmasta tai tehtävien hoitoon liittyneestä ammattitaudista tai yleisen edun vuoksi suoritetusta uhrautuvasta teosta taikka siitä, että virkamies on vaarantanut henkensä ihmishengen pelastamiseksi tapaturmasta, työkyvyttömyyseläke on 70 prosenttia tilapäisen henkilöstöön kuuluvan viimeisestä peruspalkasta.

Kun työkyvyttömyys on aiheutunut muusta syystä, työkyvyttömyyseläke, joka lasketaan tilapäisen henkilöstöön kuuluvan viimeisen peruspalkan perusteella, on 2 prosenttia kultakin vuodelta, jotka lasketaan henkilöstöön kuuluvan palveluksessaolon aloittamispäivästä alkaen ja siihen päivään asti, jona hän täyttää 65 vuotta; kyseistä määrää korotetaan 25 prosentilla niiden eläkeoikeuksien määrästä, jotka hän olisi saanut täyttäessään 60 vuotta, kuitenkin siten, että kokonaismäärä voi olla enintään 70 prosenttia viimeisestä peruspalkasta.

Työkyvyttömyyseläkkeen on oltava vähintään 120 prosenttia vähimmäistoimeentulosta, sellaisena kuin se on määritelty henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevassa 6 artiklassa.

Jos työkyvyttömyys on henkilöstöön kuuluvan tahallisesti aiheuttama, 6 artiklan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu viranomainen voi päättää, että muuhun henkilöstöön kuuluva saa ainoastaan 39 artiklassa säädetyn lisän.

Työkyvyttömyyseläkkeen saajaan sovelletaan 36 artiklan toisessa alakohdassa säädettyjä määräyksiä.”

77 artikla

1. Korvataan 36 artiklan ensimmäisessä alakohdassa oleva luku ”30 prosenttia” luvulla ”35 prosenttia”.
2. Korvataan 36 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

”Leskeneläkkeen saajalla on oikeus henkilöstösääntöjen liitteessä VII määrättyjen edellytysten mukaisesti saada henkilöstösääntöjen 67 artiklassa tarkoitetut perhelisät. Kuitenkin huollettavana olevaa lasta koskeva lisä on kaksi kertaa henkilöstösääntöjen 67 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetyn lisän määrä.”

78 artikla

Korvataan 37 artikla seuraavasti:

”Kun muuhun henkilöstöön kuuluva taikka vanhuuseläkkeen saaja tai työkyvyttömyyseläkkeen saaja kuolee, eikä hänellä ole puolisoa, jolla olisi oikeus jälkeensä jääneen eläkkeeseen, kyseisen henkilön huollettavana olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen henkilöstösääntöjen 80 artiklassa vahvistetuin edellytyksin.

Jälkeensä jääneen eläkkeen saajan kuollessa tai mennessä uudelleen naimisiin sama oikeus myönnetään lapsille, jotka täyttävät kyseiset edellytykset.

Kun muuhun henkilöstöön kuuluva tai se, joka saa vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkkeen, kuolee, eivätkä ensimmäisessä alakohdassa säädetty edellytykset täyty, sovelletaan 80 artiklan kolmannessa alakohdassa säädettyjä määräyksiä.

Orvolla on oikeus koululisään henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 3 artiklassa säädettyin edellytyksin.”

79 artikla

1. Korvataan Cosassa olevan 6 luvun otsikko seuraavasti:

”Vanhuuseläke ja eroraha.”

2. Korvataan 39 artikla seuraavasti:

”1. Erotessaan tehtävistään 2 artiklan a tai b alakohdassa tarkoitetulla henkilöstöön kuuluvalla on oikeus saada määrä, joka on 13,5 prosenttia siitä kuukausittaisesta peruspalkasta, josta hänen palveluksessaolonsa aikana laskettiin henkilöstösääntöjen 83 artiklassa tarkoitettu vähennys, ja kyseistä määrää korotetaan yhdistetyillä koroilla 3,5 prosenttia vuodessa.

Tämä lisä vähennetään 42 artiklan nojalla suoritetuista maksuista.

2. Erotessaan tehtävistään 2 artiklan c alakohdassa tarkoitetulla henkilöstöön kuuluvalla on oikeus vanhuuseläkkeeseen tai erorahaan henkilöstösääntöjen V osastossa olevassa 3 luvussa ja liitteessä VIII määrättyjen edellytysten mukaisesti. Erorahasta vähennetään 42 artiklan mukaan suoritettut maksut. Jos henkilöstöön kuuluvalla on oikeus vanhuuseläkkeeseen, hänen eläkeoikeuksiansa vähennetään suhteessa 42 artiklan mukaan suoritettujen maksujen määrään.”

80 artikla

Korvataan 42 artiklan toisessa alakohdassa oleva luku ”12 prosenttia” luvulla ”13,5 prosenttia”.

81 artikla

Korvataan 45 artikla seuraavasti:

”Aiheettomin perustein maksettujen maksujen palauttamista koskevia henkilöstösääntöjen 85 artiklan säännöksiä sovelletaan.”

82 artikla

Korvataan 69 artikla seuraavasti:

”Avustavaan henkilöstöön kuuluva, joka osoittaa, että hän ei voi jäädä asumaan entiseen kotipaikkaansa, saa enintään vuoden ajan henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 10 artiklassa määrättyä päivärahaa.”

83 artikla

Korvataan 72 artikla seuraavasti:

”Aiheettomin perustein maksettujen maksujen palauttamista koskevia henkilöstösääntöjen 85 artiklan säännöksiä sovelletaan.”

III LUKU

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

84 artikla

Korvataan asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 2 artiklan viimeisessä alakohdassa sanat ”93—105 artiklaa” sanoilla ”93, 95—100, 102 ja 103 artiklaa”.

85 artikla

Tämän asetuksen voimaantulopäivään mennessä ansaitut eläkkeet muutetaan kyseisestä päivästä alkaen

henkilöstösääntöjen määräysten perusteella, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina tällä asetuksella. Ennen tämän asetuksen voimaantuloa kertyneiden eläkkeiden prosenttimäärän ja määrän on kuitenkin oltava vähintään yhtä suuria kuin niiden kertymishetkellä voimassa olleiden määräysten mukaisesti saatavat prosenttimäärät ja määrät.

86 artikla

Virkamiehellä, jonka pidätyksen alaisesta palkasta pidettiin edelleen 1 päivän tammikuuta 1962 jälkeen 7,5 prosenttia eläkemaksuihin Euroopan hiili- ja teräsyhteisön virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 101 artiklan mukaan, on tämän asetuksen voimaantulohetkellä oikeus saada korvausta, joka on viidennes hänen peruspalkastaan hänen eläkemaksujensa maksamiseksi 1 päivästä tammikuuta 1962 alkaen pidätetyistä määristä, ja sitä tarkistetaan soveltamalla yhteisiä perättäisiä elinkustannusindeksejä ja korotetaan vuosittain 3,5 prosentin yhdistetyillä koroilla.

87 artikla

Sellaiselle yhteisöjen palveluksessa olevalle virkamiehelle tai muuhun henkilöstöön kuuluvalla, johon sovelletaan 30 päivänä kesäkuuta 1972 asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 vahvistettuja virkamiehiin sovellettavia henkilöstösääntöjä ja muuta henkilöstöä koskevia palvelussuhteen ehtoja, suoritettavat maksut maksetaan edelleen kyseisissä henkilöstösäännöissä tai palvelussuhteen ehdoissa säädettyjen kurssien mukaisesti, siltä osin kuin nuo säännökset olisivat sille, jota asia koskee, suotuisampia kuin tämän asetuksen säännökset.

Jäljempänä tarkoitettujen henkilöstösääntöjen 34 artiklan määräyksiä, jotka ovat voimassa 30 päivänä kesäkuuta 1972, sovelletaan edelleen kyseisenä päivänä palveluksessa olevaan virkamiesharjoittelijaan.

Ensimmäisessä kohdassa tarkoitettuja henkilöstösääntöjen 90 ja 91 artiklassa säädettyjä määräaikoja, jotka ovat voimassa 30 päivänä kesäkuuta 1972, sovelletaan edelleen viimeistään kyseisenä päivänä esitettyihin hakemuksiin ja valituksiin.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä kesäkuuta 1972.

88 artikla

1. Virkamies, joka eroaa lopullisesti tehtävistään vuoden 1972 aikana ja joka:

— ei ole ollut palveluksessa 11 vuotta ennen 1 päivää heinäkuuta 1969, tai

— joka on ollut palveluksessa 10 vuotta 1 päivän heinäkuuta 1969 ja 31 päivän joulukuuta 1971 välisenä aikana,

voi luopua eläkeoikeuksistaan lopullisesti; tässä tapauksessa hän saa erorahan, joka vahvistetaan henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevassa 12 artiklassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti.

2. Tämä sama valintaoikeus on virkamiehellä, joka eroaa lopullisesti tehtävistään viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1973 ja joka on ollut palveluksessa kymmenen vuotta vuoden 1972 aikana.

3. Virkamiehen, joka aikoo käyttää 1 ja 2 kohdassa säädettyä valintaoikeutta, on ilmoitettava valinnastaan sillä uhalla, että hän menettää valintaoikeutensa, viimeistään

— 31 päivään joulukuuta 1972 mennessä 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa, tai

— 31 päivään joulukuuta 1973 mennessä 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa.

89 artikla

1. Korvataan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 102 artiklan 2 kohdan b alakohdan toisessa luetelmakohdassa oleva luku "33" luvulla "35".

2. Korvataan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 42 artiklan viimeisessä alakohdassa olevat sanat "kuusikymmentä vuotta" sanoilla "kuusikymmentäviisi vuotta".

3. Korvataan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yleisten sääntöjen 50 artiklan toisessa alakohdassa oleva sana "kolmekymmentä" sanalla "kolmekymmentäviisi".

4. Korvataan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yleisten sääntöjen 108 artiklan ensimmäisessä alakohdassa oleva luku "30" luvulla "35".

90 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1972.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. THORN